

CIENTO NOVENTA Y NUEVE GRABADOS
DE BERNARD SALOMON

JESÚS YHMOFF CABRERA

Entre las biblias latinas de pequeño formato impresas en el siglo XVI que conserva la Biblioteca Nacional de México, hay dos editadas en Lyon, una por Jean Tournes o Detournes, latinizado Joannes Tornaesius, en 1581, impresa por éste, y en el caso específico en sociedad con Guillaume Gazeau, —la Biblioteca custodia, hasta donde el avance de la investigación bibliográfica en este año de 1980 permite asegurarlo, sólo otra obra, a saber, *Libri de potestate Papae & Concilii, secunda editio* (Lyon, 1558) de Ioannes Hieronymus Albanus— y la otra por Guillaume Roville, latinizado Gulielmus Rovillius, en 1581, las cuales fijan la atención por la abundancia de grabados que las ilustran. Tienen también como características comunes el medir 18 cm y el haber pertenecido al convento de San Agustín de México, como lo indican las marcas de fuego de sus cantos. Desgraciadamente el ejemplar de la edición de Rovillius, encuadernado en pergamino, está muy dañado por el agua.

Mas el ejemplar del que deseo dar noticia más amplia es el de Tornaesius, interesante por las razones que a través de este artículo se expresan.

Este impresor es citado entre los más sobresalientes del siglo XVI y entre los que, como Juan Trechsel, sus hijos Melchor y Gaspar, Sebastián Greyff, latinizado Sebastianus Gryphius, Etienne Dolet y Robert Grandjon, ejercieron su arte en la ciudad de Lyon, a la que de esta suerte convirtieron en centro intelectual de importancia.¹ Perteneció a una familia de impresores que, establecida ahí, tuvo que emigrar a Ginebra por ser seguidora de Calvino, aunque en el siglo XVIII regresó a su punto de partida. El más sobresaliente de estos Tournes fue Jean, el primero de este nombre en la familia, el cual vivió de 1505 a 1564 y después de haber sido alumno de Gryphius se estableció en 1540; entre las obras que hicieron sudar a sus prensas —*sudaverunt pressae*, se suele leer en algunos pies de imprenta— se encuentran muchísimas ilustra-

¹Agustín Millares Carlo, *Introducción a la historia del libro y de las bibliotecas*. México, Fondo de Cultura Económica, (c. 1971), p. 138. J. Frederic Finó y Luis A. Hourcade, *Tratado de bibliología; historia y técnica de producción de los documentos*. Santa Fe, Librería y Editorial Castelví, 1954, p. 107-110.

das con grabados en madera cortados por Bernard Salomon.² En el real privilegio de la edición de la obra de Ioannes Hieronymus Albanus arriba citada se lee: "Jean de Tournes, Libraire & Imprimeur de notre ville de Lyon."

Así pues, la Biblia en cuestión forma parte de las numerosas obras editadas por Tornaesius e ilustradas con grabados de Bernard Salomon. Fue éste uno de aquellos grabadores franceses anónimos que en el siglo XVI lograron igualar, en cuanto a la ligereza y finura en la ejecución de los grabados en madera, a sus contemporáneos alemanes. El mismo, por no haber firmado nunca sus grabados al igual que sus colegas franceses, hubiese permanecido también desconocido si no hubiese sido puesta en una edición de la Biblia en 1680 esta nota: "Las figuras que aquí te damos están hechas por un excelente operario, conocido en su tiempo con el nombre de Salomon Bernard, llamado también el *pequeño Bernardo*, y han sido siempre muy apreciadas entre los intelectuales."³ Y no sólo estampas grabó Bernard, sino también marcas tipográficas, toda clase de viñetas meramente decorativas —cabeceras y finales— e iniciales ornamentadas. Su preeminencia se tradujo en una escuela de seguidores.⁴

La Biblia latina, objeto de este artículo, resulta ser una *summa* de la producción de Bernard y de su escuela, pues el texto está ilustrado con 119 grabados y ornamentado con una orla en la portada, dos viñetas finales en las hojas preliminares no numeradas —la última de éstas se repite en la página 1152— con cabeceras en las mismas y al comienzo de cada libro —unas abarcan las dos columnas y otras sólo una—, con cenefas verticales a ambos lados de las ilustraciones del *Nuevo Testamento*, con iniciales ornamentadas al principio de cada capítulo y, finalmente, con hojitas que, colocadas verticalmente, rematan la forma de piñón en que se hacen terminar los títulos de buena parte de los libros sagrados.

²Finó, p. 109-110. Acerca de las obras impresas por los Tournes nos informa A. Cartier. *Bibliographie des éditions des De Tournes, imprimeurs lyonnais*. Mise en ordre avec une introduction et des appendices par Marius Audin, et une notice biographique par E. Vial. París, 1937-38. 2. v., viii, 735 p.

³Esta cita está tomada de J. Duplessis, *La historia del grabado*, trad. al español por Florencio Janes; obra ilustrada con 34 grabados por P. Sellier. Buenos Aires, Ediciones CECA [s. a.] p. 191.

⁴Duplessis p. 191-192. Véanse las reproducciones que de las viñetas e iniciales ornamentadas tanto de Bernard Salomon como de su escuela hace Albert Fidelis Butsch. *Handbook of Renaissance ornament, 1290 designs from decorated books...* with a new introduction and captions by Alfred Werner. New York, Dover Publications, c. 1969, láms. 133, 134, 137-140, 142-147. De estos elementos ornamentales, la segunda edición del *Liber de potestate Papae et Concilii* de Albanus arriba citada, trae la orla de la lámina 140, las viñetas 3 y 11 de la 142 y las iniciales ornamentadas de gran tamaño (4.5 x 4.1 cm) de la 143, y además una "C" y una "N" del mismo obsecuario no registrada en esa lámina como tampoco una "N" más grande (5.8 x 5.8 cm) colocadas respectivamente en las páginas 3, 73 y 9. Hay una monografía sobre Bernard Salomon, a saber, Natalis Rondot, *Bernard Salomon, Peintre et tailleur d'histoires a Lyon au XVI siecle*. Lyon. 1897. 92 p.

Es de observarse que, excepción hecha de las hojitas y de las cabeceras que dividen entre sí a los libros que, por pertenecer a un mismo grupo literario, no comienzan en página aparte sino en seguida y en su caso en la misma columna en que terminan los que les preceden, hay una agradable uniformidad de estilo en el ornato, que consiste en zarcillos o follaje sumamente estilizado y con trazos y perfiles precisos.

En cuanto a las iniciales ornamentadas de esta edición de la Biblia hay que decir que son de tres tamaños: grandes, medianas y chicas, que ocupan respectivamente el espacio de seis, cuatro y tres líneas, y que carecen de marco o guarda. Las grandes van en los capítulos iniciales de cada libro, las chicas en los demás capítulos, y las medianas, muy poco empleadas, se encuentran principalmente en el *Nuevo Testamento*: la "I" en las páginas 941 y 996, la "P" en su primera forma en la 330, 1077 y 1099 y en su segunda forma en la 1091, y la "S", primera forma, en la 1123 y 1128, columna 2, y en su segunda forma en la 1128, columna primera.⁵

Son 199 los grabados de Bernard que ilustran esta edición de la Biblia⁶ —sólo está repetido el de San Juan Evangelista escribiendo y acompañado de su águila, pues está colocado al comienzo de su Evangelio, página 996, y al del Apocalipsis, página 1130— y están repartidos convenientemente como sigue:

A) En el *Antiguo Testamento*: 52 en el Génesis, 18 en el Éxodo, tres en el Levítico, cinco en el libro de los Jueces, 18 en los cuatro libros de los Reyes, tres en el segundo libro de los Paralipómenos, uno en Nehemías o libro segundo de Esdras, cuatro en Tobías, uno en Judit, uno en Ester, uno en Job, tres en el del profeta mayor Daniel, tres en el del profeta menor Jonás y dos en el segundo libro de los Macabeos; 115 en total.

B) En el *Nuevo Testamento*: 18 en el Evangelio según San Mateo, ocho en el de San Marcos, 15 en el de San Lucas, nueve en el de San Juan, 11 en los

⁵Las iniciales ornamentadas aquí calificadas como grandes son iguales o similares a las que reproduce Fidelis, *op cit.*, en la lámina 143 junto a tres de 4 x 4 cm. Son iguales a la A² —si en esa lámina hay más de una misma letra con diferente ornato, esto se indica aquí mediante números volados que expresan el segundo y demás lugares que ahí les corresponden— en las páginas 1131, la E en la 196, la E² en la 301, 439, 754 y 859, la F en la hoja signada A 5 y en las páginas 245, 276 y 885, la I en la 848, la I² en la 1, 418, 496 y 1129, la I³ en la 240, 846 y 1116, la P en la 1105, la P² en la 1022, 1055, 1100 y 1106, la P³ en la 1087 y 1120, la T en la 474, la V en la 107, 508, 600, 657, 697, 823 y 844, y la V² en la 817. Las similares, que aquí se señalan con el número volado que indica el lugar que hubiesen ocupado en esa lámina si las hubiese reproducido, son: A³ en la página 361 y 484, la A⁴ en la 797, la C³ en la 385, la D² en la 609, la L³ en la 132 y 451, la L⁴ en la 907, la M³ en la 1107, la O² en la 607 y 839, la O³ en la 622 y 856 y la O⁴ en la 842, la P⁴ en la 217, 583, 1066 y 1096, la P⁵ en la 1084 y 1094, y la V³ en la hoja signada A 4 y página 826. Finalmente, mientras que la lámina no incluye ninguna B, la edición de la Biblia en cuestión utiliza una en la página 530, similar en el ornato a las citadas..

⁶El British Museum, *General Catalogue of printed books to 1955*, intercala en la respectiva ficha esta nota: "[with woodcuts by Bernard Salomon]".

hechos de los Apóstoles, cuatro en las Epístolas —corresponden y representan a cada uno de sus autores: Pablo, Santiago, Pedro, Judas, menos Juan— y 19 en el Apocalipsis; 84 en total.

Son, pues, 199 grabados en conjunto, pero más interesante que indicar frías cantidades resulta citar los pasajes bíblicos que ilustran, en atención principalmente a los estudiosos de la historia del arte en México, que buscan la filiación de las pinturas murales conventuales en los grabados de los libros llegados o producidos en México durante la época colonial. Así pues, esos lugares son los siguientes.⁷

A) Del Génesis:

- 1) Creación del hombre, 2, 7. Pág. 1.
- 2) Dios insufla el espíritu a Adán, 2, 7. Pág. 2.
- 3) Dios forma a Eva de una costilla de Adán, 2, 22. Pág. 3.
- 4) Adán y Eva comen del fruto prohibido, 3, 6. Pág. 4.
- 5) Caín asesina a Abel, 4, 8. Pág. 5.
- 6) Noé entra en el Arca, 7, 1 y 5. Pág. 7.
- 7) El diluvio universal, 7, 17-20. Pág. 8.
- 8) "El día veintisiete del séptimo mes se asentó el arca sobre los montes de Ararat", 8, 4. Pág. 9.
- 9) Alianza de Yahvé con Noé, 9, 12-17. Pág. 10.
- 10) Los hijos de Noé se burlan de su desnudez, 9, 21-23. Pág. 11.
- 11) La dispersión de Babilonia: "Y los dispersó de ahí Yahvé por toda la haz de la tierra." 10, 8. Pág. 12.
- 12) Abraham y su familia emigran a Palestina, 11, 31. Pág. 13.
- 13) Abraham y Lot se separan, 13, 11-12. Pág. 14.
- 14) Melquisedec bendice a Abraham, 14, 18-20. Pág. 16.
- 15) Agar huye de Sara, 16, 16. Pág. 17.
- 16) Yahvé se le aparece a Abraham a sus 99 años y renueva la alianza, 17, 1-15. Pág. 18.
- 17) Tres ángeles visitan a Abraham en Mambré, 18, 2. Pág. 19.
- 18) Los dos ángeles, huéspedes de Lot, lo liberan de los sodomitas cegándolos, 9, 10-11. Pág. 20.
- 19) Los mismos lo sacan con su esposa e hijas de Sodoma momentos antes de su incendio, 19, 23-26. Pág. 21.
- 20) Abimelec toma a Sara como esposa, 20, 2. Pág. 22.

⁷Los números que siguen a las citas *ad sensum* o textuales indican el capítulo y versículo —en su caso, libro, capítulo y versículo— del libro sacro citado en cada párrafo de esta relación. La página es la de la edición de la *Biblia* en cuestión donde está la respectiva ilustración. Las citas textuales están tomadas de la *Sagrada Biblia; versión directa de las lenguas originales por Eloíno Nácar Fuster y Alberto Colunga*. Pról. Gaetano Cicognani. 5a ed. Madrid, Biblioteca de Autores Cristianos, 1953.

- 21) Abimelec devuelve Sara a Abraham y le da ovejas, bueyes, siervos y siervas, 20, 14. Pág. 23.
- 22) Sara pide a Abraham que despida a Agar, 21, 8-10 y 21, 14. Pág. 24.
- 23) El sacrificio de Isaac, 22, 10-11. Pág. 25.
- 24) El entierro de Sara en la caverna de Macpela en Hebrón, 23, 19. Pág. 26.
- 25) Eleazar junto al pozo de Najor percibe que Rebeca es la designada providencialmente como esposa de Isaac, 24, 17-20. Pág. 27.
- 26) Isaac e Ismael sepultan a Abraham en la cueva de Efrón, 25, 9. Pág. 29.
- 27) Esaú vende su primogenitura a Jacob, 25, 30-34. Pág. 30.
- 28) Abimelec, rey de los palestinos, ve a Isaac y Rebeca acariciándose, 26, 8. Pág. 32.
- 29) Los palestinos ciegan los pozos que en su tierra habían cavado los siervos de Abraham, 26, 15. Pág. 32.
- 30) Suplanta Jacob a Esaú en la bendición paterna, 27, 27. Pág. 33.
- 31) La escala de Jacob en Bethel, 28, 12-15. Pág. 35.
- 32) Jacob encuentra tres rebaños de ovejas junto a un pozo que están tapando unos pastores, 29, 2-3. Pág. 36.
- 33) Raquel envidia la fecundidad de su hermana Lía, 30, 1-2. Pág. 37.
- 34) Labán reprocha a Jacob que lo haya dejado intempestivamente llevándose sus dioses, 31, 30-35. Pág. 39.
- 35) Jacob lucha contra un ángel, 32, 25. Pág. 41.
- 36) Reconciliación de Jacob con Esaú, 33, 4. Pág. 42.
- 37) Simeón y Levi dan muerte a Hemor, Siquem y demás recién circuncidados, 34, 25-27. Pág. 43.
- 38) José cuenta a sus hermanos el sueño de su haz de trigo adorado por los de éstos, 37, 6-7. Pág. 46.
- 39) Los hijos de Jacob le muestran ensangrentada la túnica de José, 37, 31-33. Pág. 47.
- 40) Los ismaelitas, compradores de José, lo venden a Putifar en Egipto, 39, 1. Pág. 48.
- 41) José rehúsa acostarse con la mujer de Putifar, 39, 12. Pág. 49.
- 42) El jefe de la cárcel pone a las órdenes de José a los demás presos, 39, 20-32. Pág. 50.
- 43) José interpreta el sueño del Faraón, 41, 15. Pág. 51.
- 44) José proclamado ministro supremo del Faraón, 41, 43-44. Pág. 52.
- 45) José ordena encarcelar a sus hermanos, 42, 17. Pág. 53.
- 46) Éstos "Llegaron a Jacob, su padre, a la tierra de Canán, y le contaron cuanto les había sucedido." 42, 29. Pág. 54.
- 47) El despensero de José "halló la copa en el saco de Benjamín," 44, 12. Pág. 56.
- 48) Jacob ofrece un sacrificio a Dios en Berseba, junto al pozo del juramento, 46, 1. Pág. 58.
- 49) José presenta a su padre y hermanos al Faraón, 47, 2. Pág. 60.

- 50) Jacob bendice a Manasés y Efrain, hijos de José, en su lecho de muerte, 48, 14. Pág. 61.
- 51) Jacob reúne a sus hijos en torno de su lecho de muerte, 49, 1. Pág. 62.
- 52) Los hijos de Jacob trasladan su cadáver de Egipto al sepulcro de Mambré, 50, 12 y 13. Pág. 63.
- B) Del Éxodo:
- 53) Los hebreos trabajando bajo capataces en Egipto, 1, 11. Pág. 65.
- 54) Su padre coloca a Moisés en una canasta en el río, 1, 3. Pág. 66.
- 55) Moisés y la zarza ardiente, 3, 4. Pág. 67.
- 56) La vara de Moisés se convierte en serpiente, 4, 3. Pág. 68.
- 57) Moisés y Aarón le dicen al Faraón que permita a los israelitas ofrecer sacrificios en el desierto, 5, 1. Pág. 70.
- 58) La vara de Aarón convertida en serpiente se come a los similares de los sabios y brujos egipcios, 7, 10-12. Pág. 72.
- 59) La plaga de las ranas, 7, 1-3. Pág. 73.
- 60) Epizootia (quinta plaga), 9, 3 y 6. Pág. 74.
- 61) Plaga de las langostas, 10, 13-15. Pág. 76.
- 62) Los israelitas ofrecen sacrificios en el desierto.⁸ Pág. 79.
- 63) El Mar Rojo se cierra sobre los egipcios, 14, 26-28. Pág. 80.
- 64) El milagro de las codornices, 16, 13. Pág. 83.
- 65) Moisés extrae agua de una roca, 17, 6. Pág. 84.
- 66) Moisés recibe a su suegro Jetró que le entrega a su esposa e hijos, Gersón y Eliezer, 17, 6-7. Pág. 85.
- 67) Dios entrega a Moisés en el Sinaí las tablas de la ley, 24, 12. Pág. 86.
- 68) Los israelitas adoran el becerro de oro, 32, 1-6. Pág. 98.
- 69) Moisés habla con Yahvé en la tienda de la reunión, 33, 9-10. Pág. 99.
- 70) Moisés baja del Sinaí con las tablas de la ley, 34, 29. Pág. 101.
- C) Del Levítico:
- 71) Aarón inicia su ministerio ofreciendo un sacrificio, 9, 8-10. Pág. 113.
- 72) Nadab y Abiú, hijos de Aarón, consumidos por el fuego, 10, 1-2. Pág. 114.
- 73) Lapidación del blasfemo hijo de Salumit, 24, 14. Pág. 127.
- D) De Jueces:
- 74) Aod asesina al rey Eglón y huye, 3, 21-23. Pág. 219.
- 75) Jael asesina con un clavo a Sísara, 4, 21. Pág. 220.
- 76) Victoria de Gedeón sobre Madián, 7, 19-20. Pág. 224.

⁸Con esta lámina no se ilustra ningún pasaje, sino un sacrificio ideal como el que le pedían Moisés y Aarón al Faraón que les permitiera a los judíos salir a ofrecer en el desierto y que jamás les concedió.

G) De Nehemías:

100) La reedificación del templo de Jerusalén, 3, *passim*. Pág. 429.

H) De Tobías:

101) "Y si veía muerto a alguno de mi linaje... le daba sepultura." 1, 17. Pág. 474.

102) Tobías pesca un pez descomunal en el río Tigris, 6, 1-4. Pág. 478.

103) Tobías y su mujer Sara en oración antes de acostarse en el lecho nupcial, 8, 4-8. Pág. 479.

104) Tobías cura de la vista a su padre, 11, 11. Pág. 481.

I) De Judit:

105) Judit "salió en seguida entregando a la sierva la cabeza de Holofernes." 13, 7-10. Pág. 484.

J) De Ester:

106) Ester informa al rey Asuero que dos eunucos pretendían asesinarlo y "averiguada la cosa... los dos eunucos fueron colgados de una horca." 2, 21-23. Pág. 496.

K) De Job:

107) Una de las pruebas de Job: la casa "cayó sobre los jóvenes [hijos de Job] y todos han muerto." 1, 18. Pág. 508.

L) De Daniel:

108) "Las llamas abrasaron a los que habían echado en él [horno] a Sidraj, Misaj y Abed-Nego." 3, 10-23. Pág. 800.

109) En un festín de Baltasar "aparecieron los dedos de una mano de hombre que escribían... en el recoveco de la pared..." *mene, tequel, ufarsin*, 5, 5 y ss. Pág. 805.

110) El rey sacó a Daniel del foso de los leones "y arrojó en él a los causantes de su condena, que al instante, en su presencia, fueron devorados." 14, 40-42. Pág. 815.

M) De Jonás:

111) "Y cogiendo a Jonás le echaron al mar." 1, 15. Pág. 832.

112) "Dio Yahvé orden al pez y éste vomitó a Jonás en la playa." 2, 11. Pág. 833.

113) Jonás predice que "De aquí a 40 días Ninive será destruida." 3, 4. Pág. 834.

N) Del libro II de los Macabeos:

114) Heliodoro es atacado por un jinete y azotado por dos jóvenes, 3, 25-26. Pág. 888.

115) El martirio de siete hermanos y su madre, 7, 1 y ss. Pág. 893.

O) Del Evangelio según San Mateo:

116) El evangelista San Mateo. Pág. 907.

117) El nacimiento de Jesucristo, 2, 1. Pág. 908.

118) La adoración de los reyes, 2, 11. Pág. 909.

119) El bautismo de Cristo, 3, 13-15. Pág. 910.

120) El sermón de la montaña, 5, 1 y 12. Pág. 912.

121) "¿Cómo ves la paja en el ojo de tu hermano y no ves la viga en el tuyo?" 7, 3. Pág. 914.

- 77) Desde una torre arroja una mujer una rueda de molino sobre Abimelec, destrozándole el cráneo. 9. 51-54. Pág. 225.
- 78) Sansón incendia la mieses de los filisteos con teas atadas a las colas de unas zorras, 15, 4 y 5. Pág. 233.
- E) De los libros de los Reyes:
- 79) "Cuando el mal espíritu de Dios se apoderaba de Saúl, David cogía el arpa", I, 16, 23. Pág. 259.
- 80) Micol, esposa de David "le descolgó por la ventana" para salvarlo de Saúl, I, 19, 11 y 12. Pág. 263.
- 81) Saúl en la cueva de Engadi en busca de David, I, 24, 4-7. Pág. 269.
- 82) Amnón asesinado por los seguidores de su hermano Absalón, II, 13, 27-29. Pág. 286.
- 83) Ajitofel se suicida, ahorcándose, II, 17, 23. Pág. 291.
- 84) Joab mata a Absalón pendiente por los cabellos de una encina, II, 18, 9-14. Pág. 293.
- 85) Por órdenes de Salomón, Banayas asesina a Joab ante el Arca de la Alianza, III, 2, 28 y ss. Pág. 304.
- 86) La reina de Saba visita a Salomón, III, 10, 1 y 2. Pág. 314.
- 87) Un león mata en Betel al profeta que desobedeció una orden divina, III, 13, 11 y ss. Pág. 319.
- 88) "Los cuervos le llevaban por la mañana pan" a Elías en su refugio de Querit, frente al Jordán, III, 17, 3-6. Pág. 323.
- 89) Eliseo multiplica los panes de las primicias entre los hambrientos de Gálgala, IV, 4, 42-44. Pág. 333.
- 90) Eliseo conduce a los sirios milagrosamente cegados al centro de Samaria, pero impide que los mate el rey de Israel, IV, 6, 18-23. Pág. 336.
- 91) La muerte de Jezabel, IV, 9, 36. Pág. 341.
- 92) "Y en cuanto el muerto llegó a tocar los huesos de Eliseo, resucitó y se puso en pie", IV, 13, 21. Pág. 344.
- 93) Adramalec y Sarasar asesinan a su padre Senaquerib, rey de los asirios, postrado ante su ídolo Nisroc, IV, 19, 37. Pág. 351.
- 94) Ezequías, enfermo de muerte, es visitado por el profeta Isaías, IV, 20, 1. Pág. 353.
- 95) Safán lee al rey Josías el recién hallado Libro de la Ley, IV, 22, 8-13. Pág. 355.
- 96) Los caldeos entregan el rey de Israel, Sedecías, al rey de Babilonia en Ribla, IV, 25, 6-7. Pág. 358.
- F) Del libro II de los Paralipómenos:
- 97) Amón, Moab y los del monte Seir se dan muerte recíprocamente, 20, 22-23. Pág. 399.
- 98) La usurpadora Atalía es asesinada fuera de las puertas del templo por orden del sacerdote Joyada, 23, 13-15. Pág. 403.
- 99) "Y le dieron muerte en el lecho" a Joás sus propios siervos, 24, 25. Pág. 404.

- 122) "Entrando en Cafarnaúm, se le acercó un centurión, suplicándole y diciéndole..." 8, 5. Pág. 915.
- 123) "Salió un sembrador a sembrar", 13, 3-9. Pág. 920.
- 124) "En la cuarta vigilia de la noche [Jesús] vino a ellos andando sobre el mar." 14, 25. Pág. 922.
- 125) La segunda multiplicación de los panes, 15, 32-39. Pág. 924.
- 126) La transfiguración de Cristo, 17, 2-3. Pág. 925.
- 127) "En verdad os digo, si no os volviereis y os hicieris como niños, no entraréis en el reino de los cielos." 18, 3. Pág. 926.
- 128) Entrada triunfal de Cristo en Jerusalén, 21, 7-9. Pág. 929.
- 129) Cristo arroja a los mercaderes del templo, 21, 12. Pág. 930.
- 130) Jesucristo en el templo con los príncipes de los sacerdotes y los ancianos del pueblo, 21, 23 y ss. Pág. 931.
- 131) "Llegada la tarde se puso a la mesa con los doce discípulos." 26, 20. Pág. 936.
- 132) "Y atado lo llevaron al procurador Pilato." 27, 2. Pág. 938.
- 133) Un ángel dice a las mujeres: Cristo "No esta aquí, ha resucitado." 28, 6. Pág. 940.
- P) Del Evangelio según San Marcos:
- 134) El evangelista San Marcos. Pág. 941.
- 135) "Mira, ¿cómo hacen [tus discípulos] en sábado lo que no está permitido?" 2, 23 y 24. Pág. 943.
- 136) "Maestro, ¿no te da cuidado de que perecemos?" 4, 37-38. Pág. 945.
- 137) Jesús, "Llegado el sábado, se puso a enseñar en la sinagoga." 6, 1-2. Pág. 947.
- 138) Jesús y la mujer cananea, 7, 25-29. Pág. 949.
- 139) Una mujer unge a Cristo en Betania, en casa de Simón el leproso, 14, 3-4. Pág. 956.
- 140) "Al instante llegó [Judas] y se le acercó diciendo Rabbi y le besó." 14, 45. Pág. 958.
- 141) La flagelación de Cristo, 15, 15. Pág. 959.
- Q) Del Evangelio según San Lucas:
- 142) El evangelista San Lucas. Pág. 961.
- 143) Un ángel se le aparece a Zacarías, 1, 11. Pág. 962.
- 144) La anunciación, 1, 26-38. Pág. 963.
- 145) La Virgen María visita a Santa Isabel, 1, 39-55. Pág. 964.
- 146) Un ángel anuncia a los pastores el nacimiento de Cristo, 2, 9. Pág. 965.
- 147) La circuncisión del Niño Dios, 2, 21. Pág. 966.
- 148) "Di a esta piedra que se convierta en pan." 4, 1. Pág. 968.
- 149) Curación de un leproso, 5, 12-13. Pág. 970.
- 150) Parábola del buen samaritano, 10, 30-37. Pág. 978.
- 151) Parábola del hijo pródigo, 15 y ss. Pág. 983.
- 152) Parábola del rico epulón y el pobre Lázaro, 16, 19 y ss. Pág. 985.
- 153) "Se le apareció un ángel del cielo que le confortaba." 22, 43. Pág. 991.

- 154) "Le crucificaron allí, y a los dos malhechores, uno a la derecha y otro a la izquierda." 33, 38. Pág. 993.
- 155) Jesús y los discípulos de Emaús, 24, 13 y ss. Pág. 994.
- R) Del Evangelio según San Juan:
- 156) San Juan Evangelista. Pág. 996.
- 157) "He aquí el Cordero de Dios, que quita el pecado del mundo." 1, 29. Pág. 997.
- 158) El milagro de las bodas de Caná, 2, 1-11. Pág. 998.
- 159) "De nuevo los judíos trajeron piedras para apedrearle." 10, 31. Pág. 1008.
- 160) La resurrección de Lázaro: "Salió el muerto, ligados con fajas pies y manos, y el rostro envuelto en un sudario." 11, 44. Pág. 1009.
- 161) Cristo lava los pies a Pedro, 13, 6-10. Pág. 1012.
- 162) "Y Pilatos les dijo: ahí tenéis al hombre." 19, 5. Pág. 1017.
- 163) Jesucristo se aparece a María Magdalena, 20, 16-17. Pág. 1019.
- 164) Segunda aparición a los Apóstoles, 20, 26 y 29. Pág. 1020.
- S) De los Actos de los Apóstoles:
- 165) La ascensión de Cristo, 1, 9. Pág. 1022.
- 166) San Pedro sana a un cojo de nacimiento, 3, 6-9. Pág. 1024.
- 167) El martirio de San Esteban, 7, 54-60. Pág. 1029.
- 168) La conversión del eunuco etiope, 8, 27 y ss. Pág. 1030.
- 169) La conversión de San Pablo, 9, 3-7. Pág. 1031.
- 170) "Vio [San Pedro] el cielo abierto y que bajaba algo como un mantel grande, sostenido por las cuatro puntas, y que descendía sobre la tierra." 10, 11. Pág. 1032.
- 171) San Pedro libertado de la cárcel por un ángel, 12, 6 y ss. Pág. 1035.
- 172) "El sacerdote del templo de Zeus... trajo toros enguinaldados, y acompañado de la muchedumbre quería ofrecerles [a Bernabé y Pablo] un sacrificio." 14, 13. Pág. 1038.
- 173) "Molestado Pablo, se volvió y dijo al espíritu: En nombre de Jesucristo, te mando salir de ésta, y en el mismo instante salió." 16, 18. Pág. 1040.
- 174) Eutico, al quedarse dormido en una ventana, cae desde el tercer piso de la casa donde predicaba San Pablo, 20, 7-11. Pág. 1044.
- 175) San Pablo mordido por una serpiente que salió de las ramas recién arrojadas al fuego, 28, 3. Pág. 1052.
- T) De las Epístolas:
- 176) San Pablo. Pág. 1055.
- 177) Santiago. Pág. 1116.
- 178) San Pedro. Pág. 1120.
- 179) San Judas. Pág. 1129.
- U) Del Apocalipsis:
- 180) San Juan. Pág. 1130.
- 181) Visión introductoria: en medio de siete candelabros estaba un ser

- semejante al hombre, con ojos de fuego, con siete estrellas en la mano derecha y con una espada en la boca, 1, 12-17. Pág. 1131.
- 182) El supremo juez, su corte y el cordero que abre el libro de los siete sellos, 4-5. Pág. 1134.
- 183) Los siete jinetes, 6. Pág. 1135.
- 184) Los cuatro ángeles encargados de dañar la tierra sellan a los elegidos por orden del ángel portador del sello de Dios, 7, 1-3. Pág. 1136.
- 185) Siete ángeles reciben de Dios siete trompetas y otro más lo incien- sa, 8, 2-3. Pág. 1137.
- 186) Al sonar el quinto ángel su trompeta cae una estrella al pozo del abismo, que arroja humo del cual salen langostas que se lanzan sobre la tierra, 9, 1-3. Pág. 1138.
- 187) San Juan se come el libro abierto que le entrega un ángel parado en la tierra y en el mar, 10, 8-11. Pág. 1139.
- 188) Los dos testigos de Dios que, muertos por la bestia del abismo habían permanecido insepultos en las calles de Sodoma, resucitan y suben al cielo mientras un terremoto destruye la ciudad, 11, 1-14. Pág. 1140.
- 189) La mujer y el dragón, 12, 1-4. Pág. 1141.
- 190) Las dos bestias: la de siete cabezas que sale del mar, y la de dos cuernos, que sale de la tierra, 13, *passim*. Pág. 1142.
- 191) El Cordero en el monte Sión acompañado de 144 mil elegidos, 14, 1. Pág. 1143.
- 192) Dos ángeles ordenan a otro y a un ser como hombre que arrojen sus haces a la tierra para segar la mies y los viñedos, 14, 14-20. Pág. 1144.
- 193) Siete ángeles derraman sobre la tierra la ira de Dios contenida en sus siete copas, 16, *passim*. Pág. 1145.
- 194) La gran meretriz, Babilonia, cabalgando sobre una bestia de siete cabezas, 17, 3-6. Pág. 1146.
- 195) "Llorarán y por ella se herirán los reyes... Llorarán y se lamentarán los mercaderes..." 18, 9-11. Pág. 1147.
- 196) El ejército celestial y el caballero Fiel con una espada de dos filos en la boca arrojan a la bestia y sus seguidores hacia un mar de fuego, 19, 11-21. Pág. 1148.
- 197) Un ángel encadena al demonio, lo manda al abismo donde lo encierra por mil años, 20, 1-3. Pág. 1150.
- 198) Un ángel muestra desde lo alto la ciudad santa de Jerusalén a San Juan, 21, 9-13. Pág. 1151.

De estos grabados, los del *Antiguo Testamento* miden, unos más y otros menos; 8.5 cm de base por 5.8 de altura; y los del *Nuevo Testamento*, generalmente 4.6 x 6, aunque los hay que llegan a medir 5.2 x 6.4. Al final reproduzco los que me parecen mejores y de entre éstos, los que mejor reproducen la fotografía.

Hasta aquí se han descrito con cierta amplitud los elementos ornamentales e ilustrativos de la edición; conviene, antes de aludir a las características que individualizan nuestro ejemplar, detenernos para describir los demás elementos intrínsecos de la edición, los cuales son los siguientes. Consta de ocho hojas preliminares no numeradas, 1152 páginas más 38 hojas finales sin numerar. El contenido de las preliminares es éste:

H. 1. Portada: BIBLIA / SACRA / AD / optima quaeque veteris, vt vocant, translationis exemplaria / summa diligentia, pari[ue] / fide castigata. / * / Cum Indicibus copiosissimis. / LVGDVNI, / APVD IOAN. TORNAE-SIVM, / (filete) / M. D. LVIII.

H. 2. Summa totius Sacrae Scripturae librorum videlicet Veteris et Novi Testamenti.

H. 3. Ordo librorum Veteris Testamenti, seguido de una nota que indica que Cristo dividió estos libros en Ley de Moisés, Profetas y Salmos, y que esta división fue seguida por los Apóstoles y Padres latinos "nec ab hoc aliena est Hebraeorum distinctio." — Ordo librorum Novi Testamenti.

H. 3. Vuelta, Ad Sacrarum Literarum studium exhortatio ex Sacris Literis.

H. 4. Hieronymi prologus galeaus.

H. 5. Epistola beati Hieronymi ad Paulinum presbyterum, de omnibus divinae historiae libris.

H. 9. Praefatio sancti Hieronymi presbyteri in Pentateuchum Moysi.

Los Libros Sacros ocupan las hojas paginadas —los del *Antiguo Testamento*, de la 1 a la 904 y los del *Nuevo*, de la 907 a la 1152—, aunque algunas están destinadas parcial o totalmente a piezas preliminares que son, unas anónimas y otras de San Jerónimo. Las de éste son: D. Hieronymi in Libros Regum praefatio, pág. 243. B. Hieronymi in Lib. Paralipomenon praefatio y Ad Domnionem et Rogatianum in Lib. Paralipomenon praefatio Beati Hieronymi, pág. 360. B. Hieronymi ad Domnionem et Rogatianum in Esdras & Nehemiam praefatio, pág. 417. B. Hieronymi ad Chromatium et Heliodorum in Tobiam praefatio, pág. 473. B. Hieronymi in librum Esther praefatio, pág. 495. B. Hieronymi in Librum Iob praefatio, pág. 506. Prologus B. Hieronymi in Psalterium, quod secundum Septuaginta editionem correxit, pág. 529. B. Hieronymi in libros Salomonis praefatio, pág. 582. Ad Paulam et Eustochium in translationem Isaiae ex Hebraica veritate Hieronymi praefatio, pág. 656. B. Hieronymi in Ieremiam praefatio, pág. 697. B. Hieronymi in Ezechielem praefatio, pág. 754. B. Hieronymi in Daniele praefatio, pág. 796. B. Hieronymi in XII prophetas praefatio, Alius prologus (de San Jerónimo?), pág. 816. Hieronymi in Evangelistas ad Damasum praefatio, pág. 904. Alia eiusdem praefatio, ex proemio commentariorum quos scripsit in Mattheum, pág. 905. Hieronymus in Catalogo scriptorum ecclesiasticorum [datos sobre San Marcos] pág. 941. Hieronymus in Catalogo scriptorum ecclesiasticorum [datos sobre San Lucas] pág. 961. Hieronymus in Catalogo scriptorum ecclesiasticorum [datos sobre San Juan] pág. 1054. Hieronymus in Catalogo scriptorum ecclesiasticorum [datos sobre Santiago] pág. 1115. Hieronymus in Catalogo scriptorum ecclesiasticorum [datos sobre Simón Pedro] pág. 1119.

Las piezas anónimas son: Argumentum in librum Iob, pág. 507. Argumentum in prophetiam Isaiae, pág. 656. Argumentum in Ieremiam, pág. 697. Praefatio in librum Baruch prophetae, pág. 748. Praefatio in Osee prophetam, pág. 816. Prologus in Iocel prophetam, pág. 823. Praefatio in Amos prophetam, pág. 830. Alia praefatio, ahí mismo. Prologus in prophetiam Abdiae, pág. 830. Prologus in prophetiam Ionae, pág. 831. Prologus in prophetiam Micheae, pág. 835. Prologus in prophetiam Nahum, pág. 838. Prologus in prophetiam Habacuc, pág. 840. Prologus in prophetiam Sophoniae, pág. 843. Prologus in Aggaeum, pág. 846. Prologus in prophetiam Zachariae, p. 848. Prologus in prophetiam Malachiae, pág. 855. Praefatio in Libros Machabaeorum y Argumentum in primum lib. Machabaeorum, pág. 858. Argumentum in secundum librum Machabaeorum, pág. 885. Argumentum in epistolam Pauli ad Romanos, pág. 1054. Argumentum in primam epistolam Pauli ad Corinthios, pág. 1066. Argumentum in II epistolam Pauli ad Corinthios pág. 1076. Argumentum in epistolam Pauli ad Galatas, pág. 1084. Argumentum in epistolam Pauli ad Ephesios, pág. 1087. Argumentum in epistolam ad Philippenses, pág. 1091. Argumentum in epistolam ad Colossenses, pág. 1094. Argumentum in primam epistolam Pauli ad Thessalonicenses, pág. 1096. Argumentum in secundam epistolam ad Thessalonicenses, pág. 1098. Argumentum in epistolam primam ad Timotheum, pág. 1100. Argumentum in secundam epistolam Pauli ad Timotheum, pág. 1103. Argumentum in epistolam Pauli ad Titum, pág. 1105. Argumentum in epistolam ad Philemonem, pág. 1106. Argumentum in epistolam catholicam beati Iacobi Apostoli, pág. 1116. Argumentum in epistolam catholicam beati Petri primam, pág. 1119. Argumentum in epistolam beati Petri secundam, pág. 1123. Argumentum in epistolam I beati Ioannis Apostoli, pág. 1125. Argumentum in epistolam II B. Ioannis Apostoli y Argumentum in epistolam III B. Ioannis Apostoli, pág. 1128. Argumentum in epistolam Iudae Apostoli, pág. 1129.

Los *Indices copiosissimi* anunciados en la portada se encuentran en las 38 hojas finales no numeradas y son: 1) Index testimoniorum, a Christo & Apostolis in Novo testamento citatorum ex Veteri, quae huc in id congesta sunt, ut pii lectores nativam quorundam intelligentiam facile assequi valeant, quae ab ipso Christo vero interprete, & spiritu eius per Apostolos sit tradita: perspiciantque in quem usum ea adduxerint Apostoli & Evangelistae.

2) Index alter, in quo iidem novi instrumenti testimonia ex Veteri excerpta annotavimus, si non ad verbum, certe iuxta sententiam: ex quarum collatione cum iis, a quibus videntur desumpta, non parum lucis accedet Christianis lectoribus.

3) Hebraicorum, chaldaeorum, graecorumque nominum interpretatio.

4) Index rerum et sententiarum, quae in Veteris et Novi Testamenti Libris continentur.

5) Index Epistolarum et Evangeliorum, quae e Veteri & Novo Testamento excerpta, in templis, Dominicis & aliis Festis diebus leguntur, iuxta consuetudinem ecclesiae Parisiensis, & Romanae. In quo animadvertite signatum

epistolae aut evangelii principium tantum: & subinde quod finem illorum consequitur. Praeterea R literam (quae usum Romanum significat) epistolae aut evangelio praepositam esse, quando non conveniunt.

Como notas individuantes de nuestro ejemplar hay que señalar las siguientes: encuadernación de piel sobre cartón de 18 cm. Marca de fuego del convento de San Agustín de México (?) en el canto superior. Notas manuscritas de propiedad, de las cuales la de la portada, a la mitad, dice: "Pertenece al conu[en]to de N.P.S. Aug[usti]n de mexico fr Miguel Cazabal" (firma), la del calce del mismo lugar está tachada, pero parcialmente se puede leer: "es del Dr. Guillermo Jose de... a los dies y seis dias... del año 1598" y la de la página 906 expresa: "del S[añ]o[r]. Ant[oni]o. Egidio, & Montem[ayo]r, en 11 de enero de 1714 a[ñ]os]. Requiescat in pace Amen." Unas notas manuscritas en la primera guarda de lo que se entiende por *Propositio haeretica, Sapiens haeresim, Impia, Temeraria, Malesonans, Periculosa, Blasfema, Maledica seu injuriosa e Improbabilis*. Y notas y expurgos inquisitoriales.

Probablemente la nota o notas que están a la vuelta de la portada, ilegibles por llevar ésta un papel adherido como refuerzo, indican cuándo se hicieron los expurgos, que son los siguientes. La portada tiene testadas las líneas que dicen: "Ad optima quaeque veteris, vt vocant, tralationis exemplaria summa diligentia, pari[que] fide castigata. Cum Indi" (quedaron fuera de la tachadura la terminación *cibus* de ésta palabra y la que inmediatamente le sigue: *copiosissimis*). De la *Summa totius Sacrae Scripturae* se tachó, en la vuelta de la hoja preliminar 2 no numerada, lo que dice: "Per hanc itaque in Christum fiduciam & fidem quae per charitatem operatur, & se charitatis operibus exerit, ad ea hominem movens, justificamur & sanctificamur: id est, Deus & Pater Domini nostri IESV Christi (qui & pater noster effectus est per ipsum fratrem nostrum) nos pro iustis & sanctis habet, sua gratia non imputans nobis ad gehennam delicta nostra." Y debajo de la novena línea siguiente, esto: "quae quidem bona opera qui non habet, testatur se fidem in Christum non habere, qualem ille in nobis requirit." Del *Index alter* se tachó desde su encabezamiento casi hasta el final, el cual quedó ileso quizá por inadvertencia de que queda en la hoja siguiente, en la que comienza la *Hebraicorum, chaldaeorum, graecorumque nominum interpretatio*, que no debía ser objeto de expurgo ninguno. Y finalmente fue objeto de éste todo el *Index rerum et sententiarum*, pues aunque sólo se le testaron las primeras cuatro columnas al final se le puso la nota de "Usque hic Prohibitum."

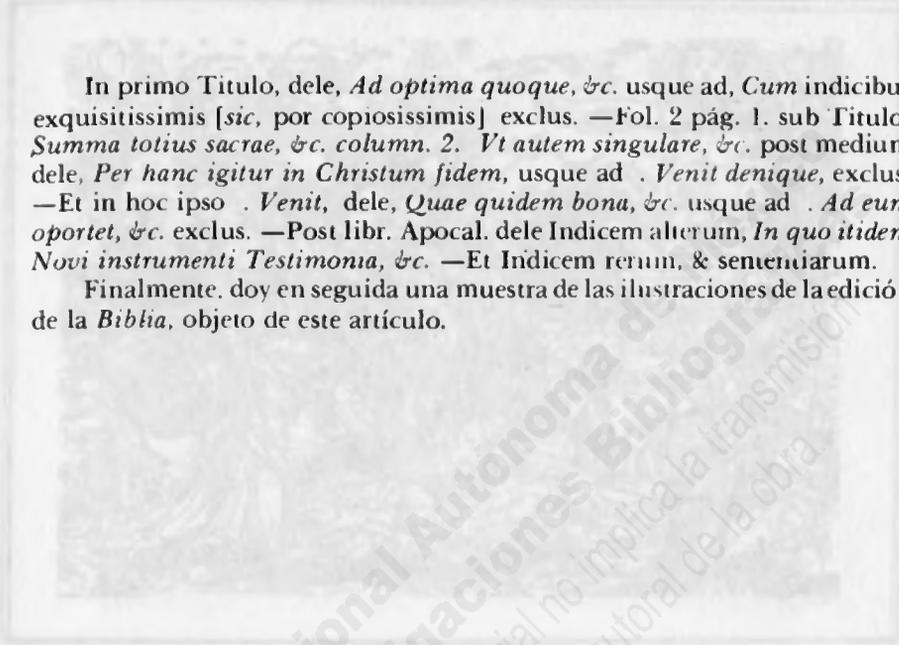
Estos expurgos corresponden perfectamente a lo establecido en el *Novus index librorum prohibitorum et expurgatorum; editus auctoritate & iussu... D. D. Antonii Zapata... Inquisitoris Generalis in omnibus Regnis et ditionibus Philippi IV. R. C... Hispali, ex Typographaeo Francisci de Lyra, An. M.DC. XXXII*, que en la columna 2 de la pág. 119 dice:

ANNO 1558.

Biblia Lugduni in forma mediocri apud Ioannem Tornaesium 1558. corrigenda.

In primo Titulo, dele, *Ad optima quoque, &c.* usque ad, *Cum indicibus exquisitissimis [sic, por copiosissimis] exclus.* —Fol. 2 pág. 1. sub Titulo, *Summa totius sacrae, &c. column. 2. Vt autem singulare, &c.* post medium dele, *Per hanc igitur in Christum fidem,* usque ad . *Venit denique,* exclus. —Et in hoc ipso . *Venit,* dele, *Quae quidem bona, &c.* usque ad . *Ad eum oportet, &c.* exclus. —Post libr. Apocal. dele Indicem alterum, *In quo itidem Novi instrumenti Testimonia, &c.* —Et Indicem rerum, & sententiarum.

Finalmente. doy en seguida una muestra de las ilustraciones de la edición de la *Biblia*, objeto de este artículo.





1. Creación del hombre.



2. Dios insufla el espíritu a Adán.



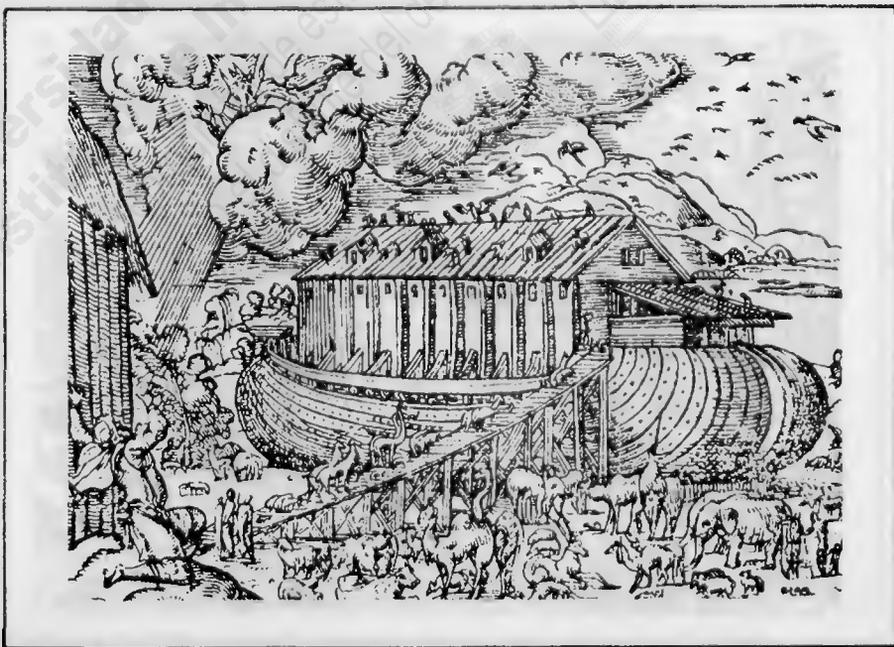
3. Dios forma a Eva de una costilla de Adán.



4. Adán y Eva comen del fruto prohibido.



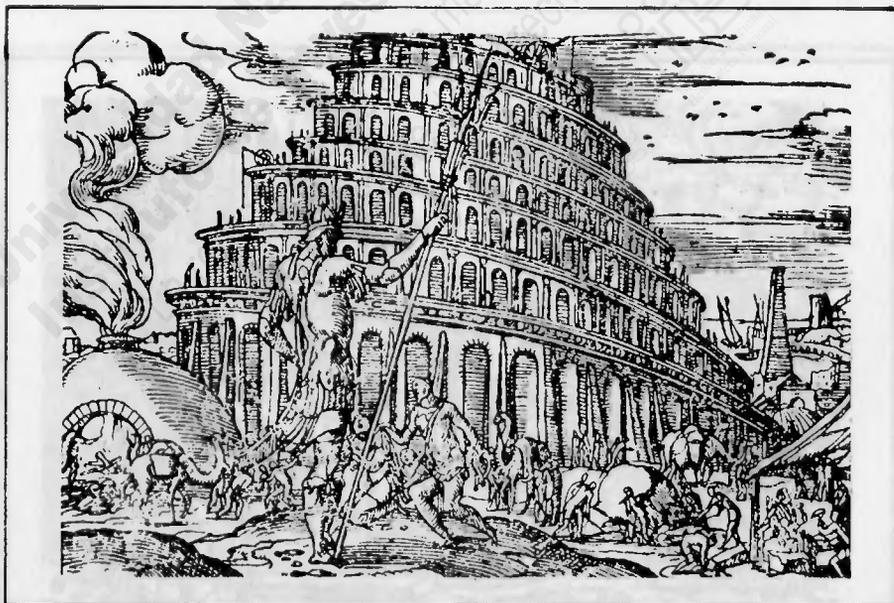
5. Caín asesina a Abel.



6. Noé entra en el Arca.



9. * Alianza de Yahvé con Noé.

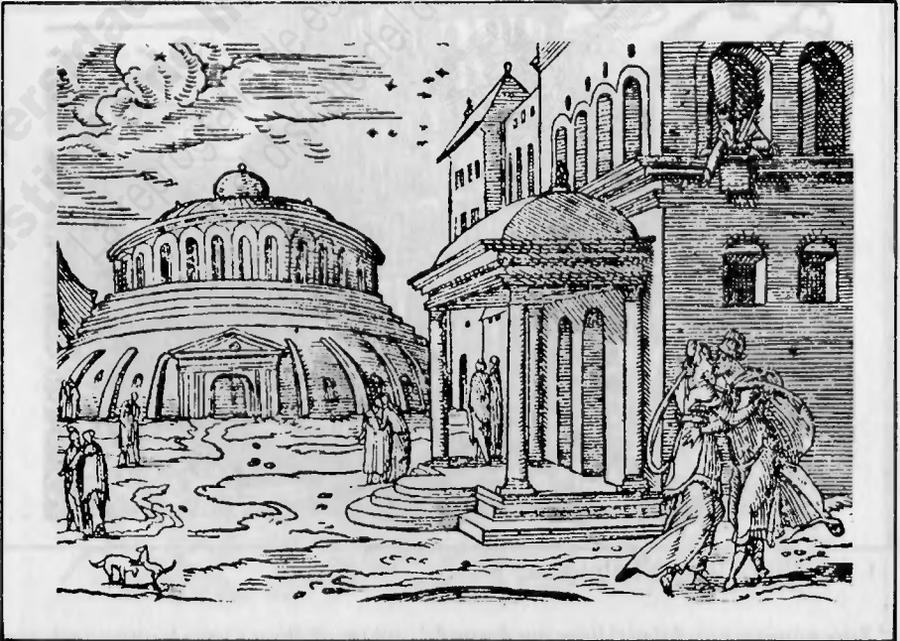


11. La dispersión de Babilonia.

* Estos números no señalan el lugar que dentro del conjunto de ilustraciones le corresponde aquí a cada una de ellas, sino que remiten a los números de los respectivos pasajes bíblicos de la lista antes proporcionada.



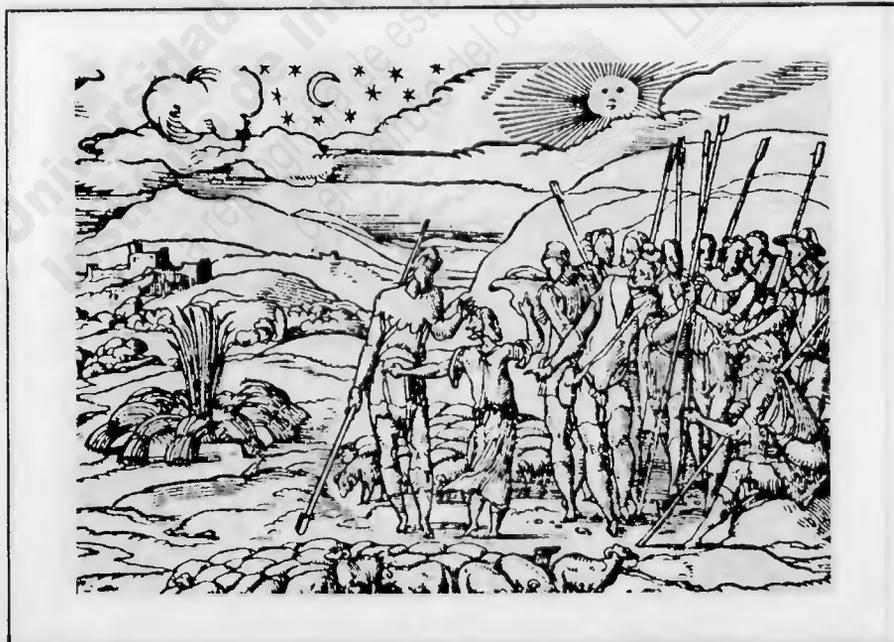
19. Dos ángeles sacan a Lot con su esposa e hijas de Sodoma.



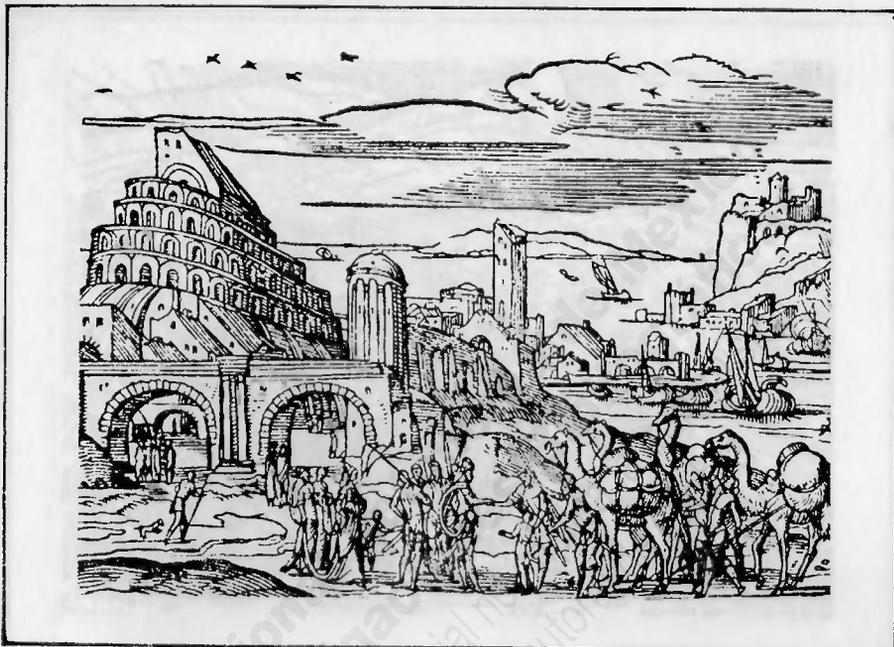
28. Abimelec ve a Isaac y Rebeca acari ciándose.



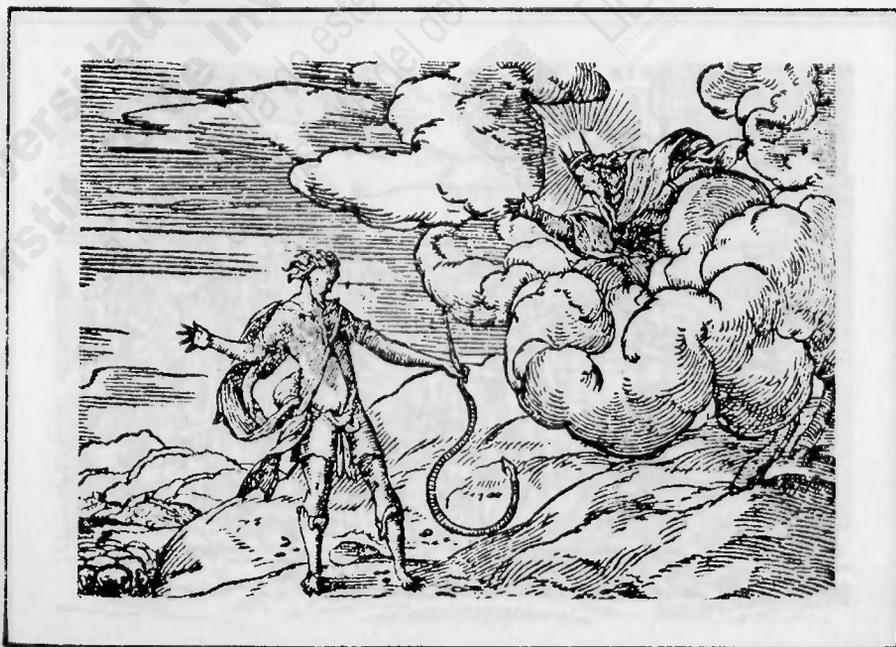
32. Jacob con tres rebaños de ovejas junto a un pozo que tapan unos pastores.



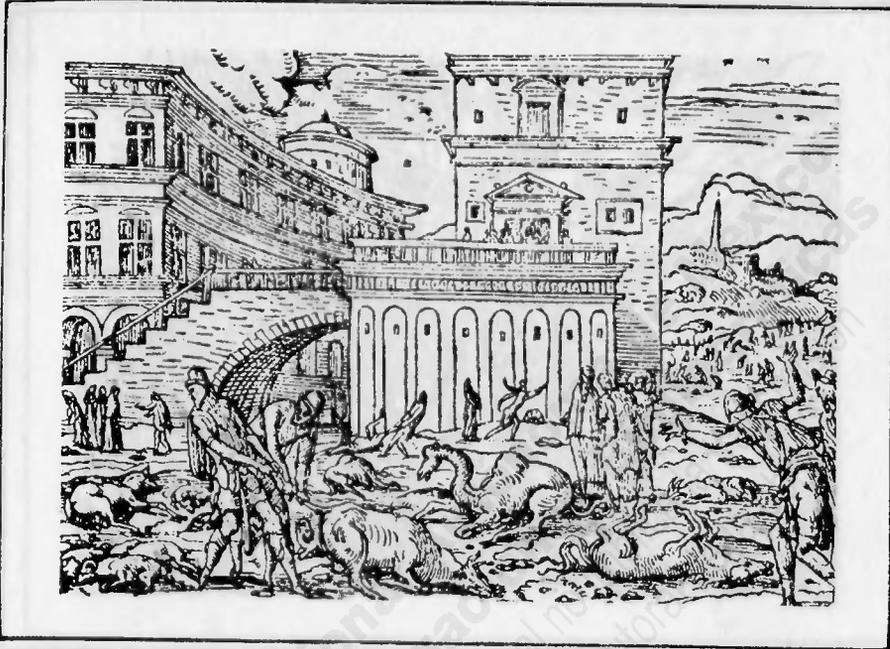
38. El haz de trigo de José adorado por los de sus hermanos.



40. Los compradores de José lo venden a Putifar en Egipto.



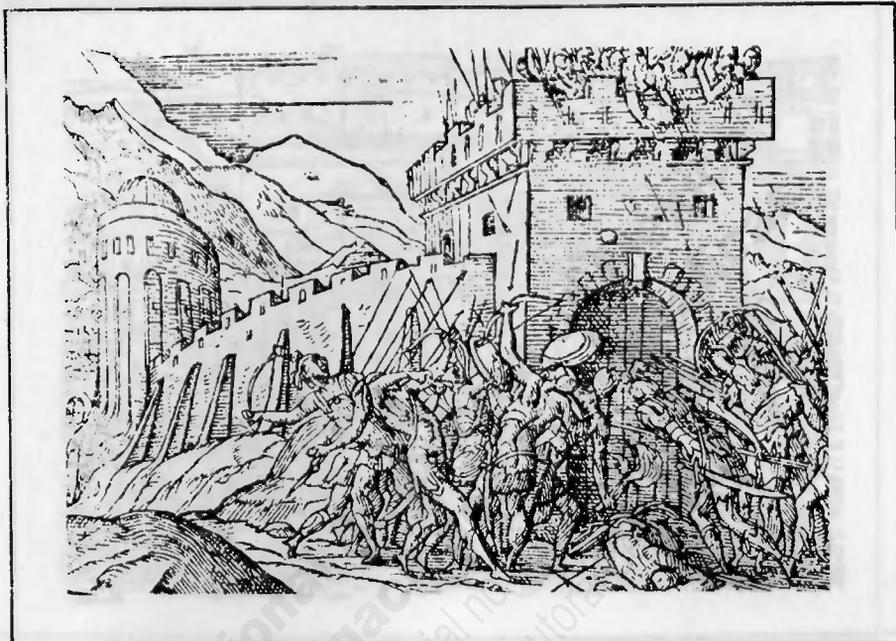
56. La vara de Moisés se convierte en serpiente.



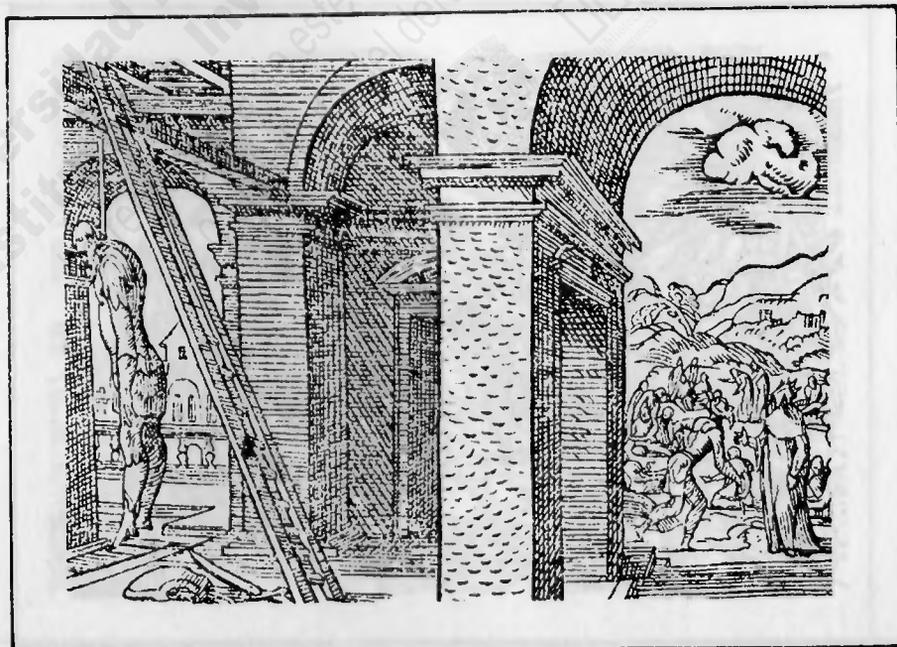
60. La quinta plaga de Egipto.



73. Lapidación del blasfemo hijo de Salumit.



77. Una mujer lanza una piedra de



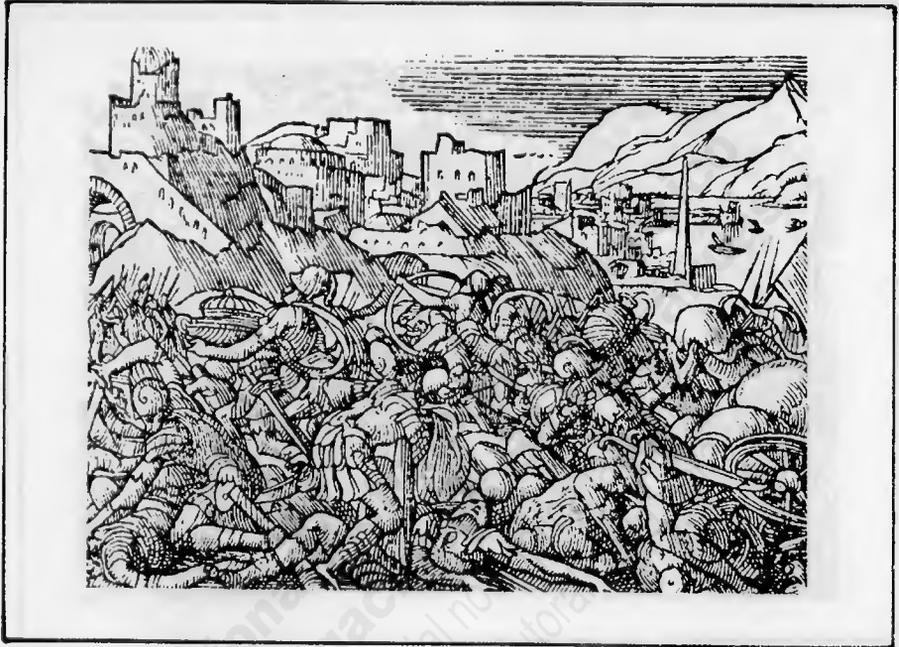
83. Ajitofel se ahorca.



88. Elías alimentado por los cuervos.



92. Un muerto resucita al tocar los huesos de Eliseo.



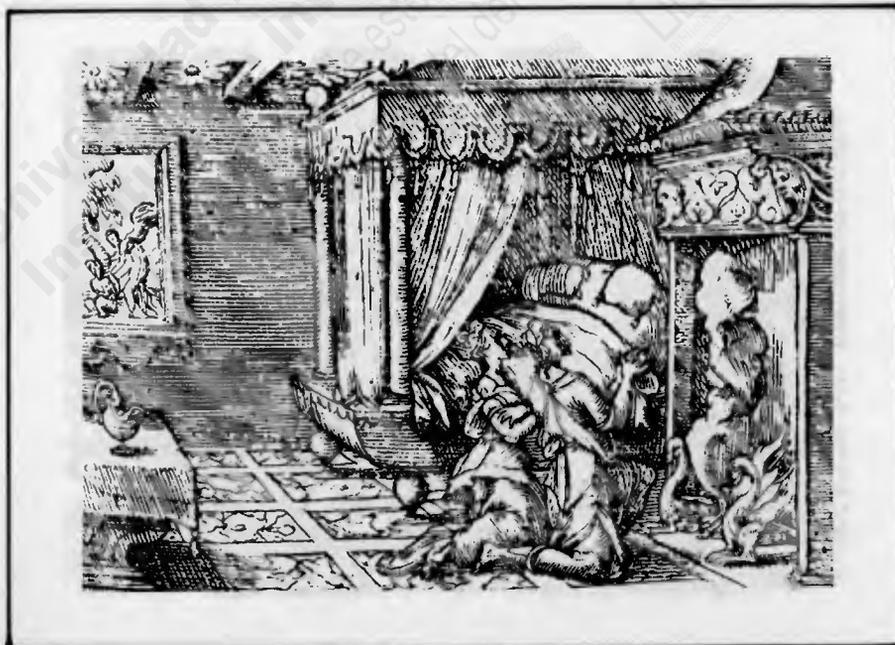
97. Amón, Moab y otros se matan recíprocamente.



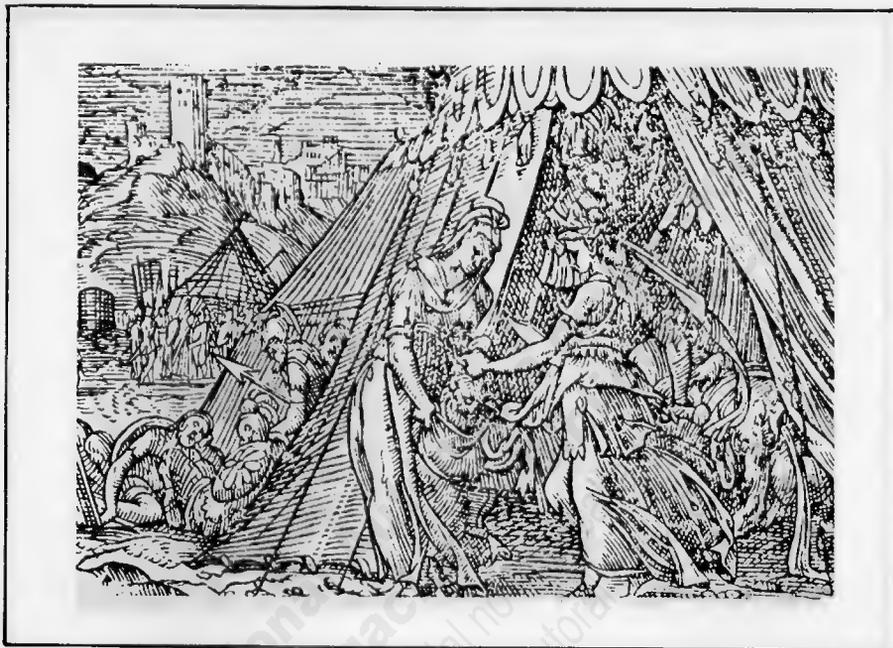
99. Sus siervos dan muerte a Joás.



100. La reedificación del templo de Jerusalén.



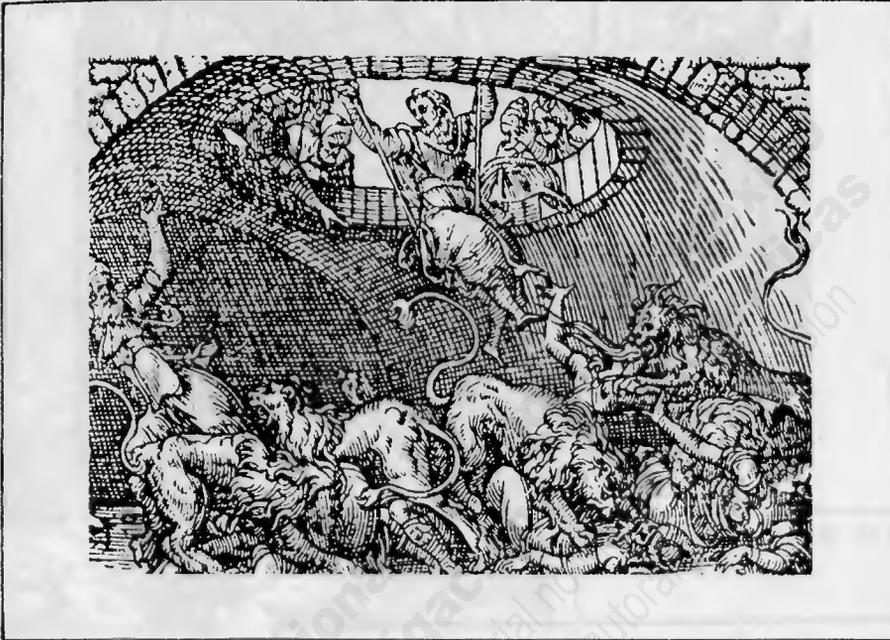
103. Tobías y Sara en oración.



105. Judit entrega a su sierva la cabeza de Holofernes.



107. Se cae la casa de Job matando a sus hijos.



110. El rey ordena sacar a Daniel del foso de los leones y arrojar en él a sus detractores.



112. La ballena arroja a Jonás en la playa.



115. Martirio de los Macabeos.



116. El Evangelista
San Mateo.



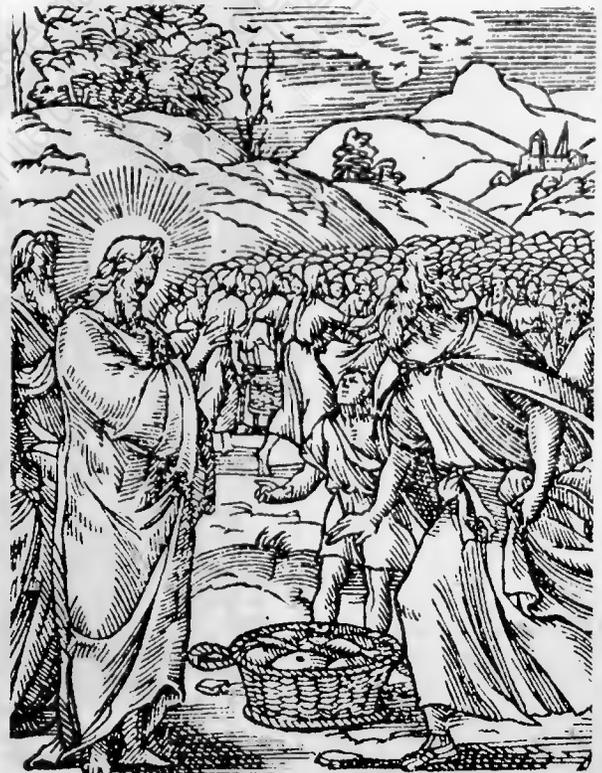
117. El Nacimiento de Cristo.



118. La adoración de los reyes.



124. Jesús caminando sobre las aguas.



125. La multiplicación de los panes.



126. La transfiguración de Cristo.



131. La última cena.



133. Un ángel anuncia a las mujeres la resurrección de Cristo.



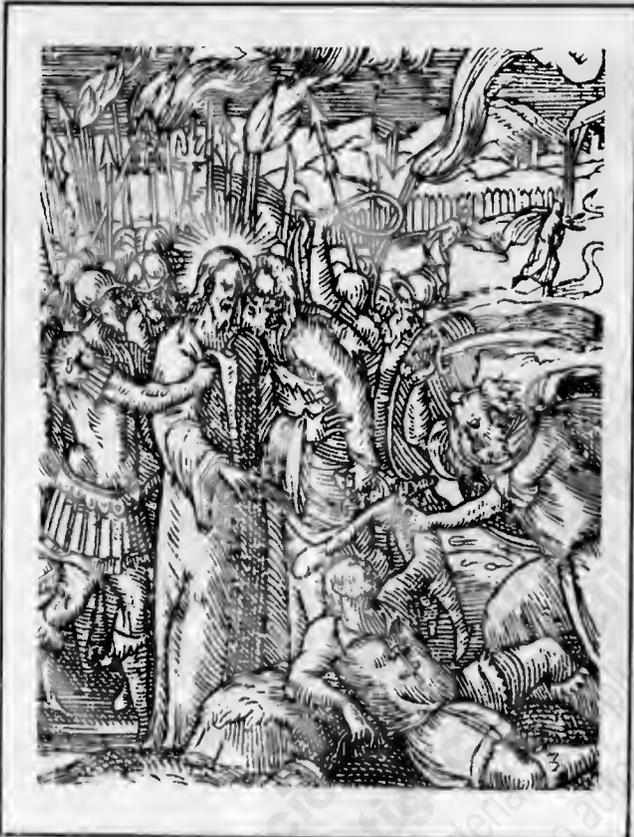
134. El Evangelista San Marcos.



136. Cristo duerme mientras la barca donde viaja está a punto de hundirse.



137. Cristo enseñando en la sinagoga.



140. El beso de Judas.



141. La flagelación de Cristo.



142. El Evangelista San Lucas.



145. La visita de la Virgen María a Santa Isabel.



Un ángel anuncia a unos pastores el nacimiento de Cristo.

146. Un ángel anuncia a unos pastores



148. Satanás tienta a Cristo.



149. Curación de un leproso.



151. Parábola del buen samaritano.



154. El Calvario.



155. Jesus y los discípulos de
Emaús.



156. San Juan Evangelista.



157. "He aquí el Cordero de Dios".



159. Los judíos apedrean a Jesús.



160. La resurrección de Lázaro.



161. El lavatorio de los pies.



162. Ecce Homo.



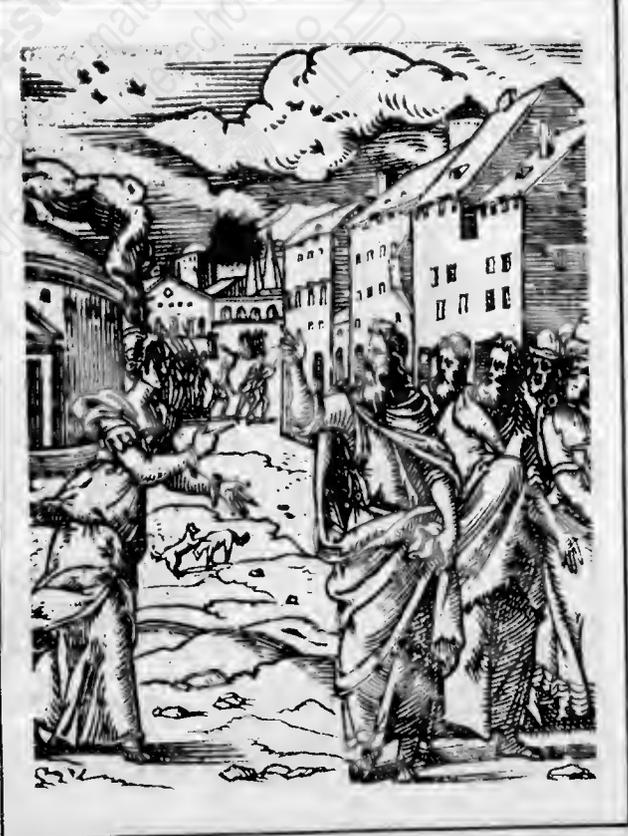
163. María Magdalena reconoce a Cristo resucitado.



170. Visión de San Pedro sobre los destinatarios del mensaje evangélico.



172. El sacerdote de Zeus pretende sacrificar un toro a Pablo y Bernabé.



173. San Pablo exorciza a una joven.



176. San Pablo.



177. Santiago.



178. San Pedro.



179. San Judas Tadeo.



181. Visión introductoria al
sis.



183. Los siete jinetes del
Apocalipsis.



188. Muerte y ascensión de los dos testigos de Dios en Sodoma.



189. La mujer coronada de estrellas y el dragón.



190. La bestia del mar y la de la tierra, de siete cabezas.



191. El Cordero en el monte Sión con 144 mil elegidos.



194. La gran meretriz sobre la bestia de siete cabezas.



195. Lamento de los reyes y meretrices por la suerte de Babilonia.



197. Un ángel envía el demonio al abismo.



198. Un ángel muestra la ciudad santa de Jerusalén a San Juan.